Användarmanual

Viktigt!

Läs igenom hela bruksanvisningen innan den första idrifttagningen. Användaren är ansvarig för skador som uppstår på grund av att denna föreskrift inte följs.
Om inte säkerhets- och varningshänvisningarna följs, kan följden bli skador och vara livshotande!

1 Varning!

- Använd skyddskläder, glasögon, handskar, och, om nödvändigt, skyddsmask. 1 1
- Vid rensning av munstycke, blås aldrig det rent med munnen! (förgiftningsfara). 1 2
- Var aktsam med tryckbehållaren: undvik temperaturer över 30°C!
- Sprutmedel/kemikalier: undvik kontakt med hud, förvara oåtkomligt för barn.
- Innan spärr-knappen trycks in, var säker på att inga människor/husdjur finns inom arbetsområdet (risk för kemiska ångor).
- Sprutning: endast när inga människor/djur finns i närheten. Rikta aldrig sprutmunstycket mot dig själv, mot andra eller i motvind.
- Rengör utrustningen efter användning; förorena inte vattendrag eller sjöar, häll inte ut kemikalierna till andra behållare.
- Förvara utrustningen oåtkomligt för barn och husdjur.
- Vid uthyrning av utrustningen till tredje person skall användarmanualen medfölja!

Säkerhetsåtgärder

- Före varje användning kontrollera att:
  – utrustningen är rätt monterad, inte är skadad och är klar för användning (i synnerhet: säkerhetsventilen!)
  – slangen är tät.
- Användning av kemikalier: kontrollera lämpligheten för denna utrustning, tillverkarens instruktioner, välj passande dos.
- Inga anspråk accepteras ifall det har manipulerats med säkerhetsventilen eller om utrustningen har byggts om.

2 Installation av utrustningen

Montering av slang, strålrör och sprutmunstycke

- Skruva slangens ändor genom nippelanslutning på pumpens huvud 2 1
- Stick strålröret i revolverventilens ingång och fäst det med en mutter.
- Sätt muttern på slangen, fäst den på revolverventilen. 2 2
- Sätt den andra muttern på slangen.
- Montera sprutmunstycket på slangen, fäst det med mutter 2 3
- Kläm strålröret i hålet på pumpens huvud. 2 4

OBS!:

– En packning ska användas på slangnippeln (änden på slangen) (den kan falla ut när utrustningen lutar!).
– Sätt strålröret noggrant in i den koniska delen av revolverventilen (den koniska delen är en packning!).
– Var aktsam och skruva inte muttrarna för hårt.

3 Fästning av den bärande remmen (endast för Garden 5)

- Tryck nipplarna in i hålet i remmen. 3 1
- Vik ihop remmen, spänn ordentligt och tryck in i valvet. 3 2
- Tryck remmen i ingången på pumphuvudets hållare, tills den klickar in i positionen och förbinds med hållarens ända. 3 3
  Kontrollera om knuten på remmen är ordentligt knyten genom att dra i remmen!
- Dra den lösa remmen från bak genom två springor på pumphuvudets remhållare.
- Sedan forma en ögla med remmen uppifrån och ner mellan den första och den andra springorna. Justera längden av remmen. 3 4

OBS!:

– Se till att du inte klämmer remmen vid monteringen! Remmen måste spänna inom avsett hål och får ej ligga på maskindelar.

4 Förberedelse av utrustningen för sprutning

Avlägsna pumpens huvud

- Tryck på spärrknappen och håll den nedtryckt. 4 1
- Rotera pumpens huvud 45° motsols. 4 2
- Frigör spärrknappen, ta av pumpens huvud. 4 3

OBS!:

– Pumpens huvud kan tas av endast när spärren är i nertryckt läge. Försök inte ta av det innan spärren är i nertryckt läge.
– Utrustningen kan åstadkomma ett högt ljud när den är under tryck.
– Gör aldrig några ändringar på spärrknappen, avlägsna den inte, använd inga förbileddningar.
– När anordningen har varit oanvänd under längre tid, kontrollera att spärrknappen fungerar rätt och att den inte är skadad.

Fyllning av behållaren

- fyll behållaren med sprutmedel till max märket på behållaren. 4 4
- Max. temperatur för sprutmedel är 30° C.

OBS!:

– Överfyll inte behållaren! Sprutmedlet kommer då att läcka genom säkerhetsventil när behållaren lutas!

5 *Montering av pumphuvudet*

- Montera pumphuvudet under 45° lutning längs utrustningen (laterala ihåligheten på pumpens huvud ska sitta uppe på behållarens byglar).
  Montera pumpens huvud. 5 1
- Tryck på spärren och håll den nedtryckt.
- Vrid handtaget 45° medsols till ändstoppet och sedan frigör spärren. 5 2

OBS!:

– Vrid pumpens huvud till ändstoppet; Spärrknappen flyttas och sätts i den högsta positionen.

Garden 3 / Garden 5

D

Technische Daten

Max. Betriebsdruck	3 bar	Regulierdüse	Strahl 1,22 l/min.
Betriebstemperatur	5° C–30° C	Material:	
Behälterinhalt (G3/G5)	5/7 Liter	• Kunststoffe aus PP, PE, Elastomere aus NBR	
Füllinhalt (G3/G5)	3/5 Liter	• Metalle aus Alu, rostfreiem Stahl	
Ausbringmenge bei 3 bar	Nebel 0,46 l/min.		

F

Paramètres techniques

Pression maximale de travail	3 bar	Buse réglable	jet de 1,22 L/min
Température de travail	5° C–30° C	Matière :	
Capacité du réservoir (G3 / G5)	5/7 L	• Matières plastiques : PP, PE ; élastomères de NBR	
Remplissage (G3/G5)	3 / 5 L	• Métaux – aluminium, acier inoxydable	
Capacité productive avec 3 bar	pulvérisation de 0,46 L/min		

E

Technical data

Max. operating pressure	3 bar	adjustable nozzle	solid stream 1,22 l/min.
Operating temperature	5° C–30° C	Material:	
Container volume (G3/G5)	5/7 liters	• Plastic materials of PP, PE, elastomers of NBR	
Max. vol. of contents (G3/G5)	3/5 liters	• or metals of aluminium, stainless steel	
Working capacity at pressure 3 bar	0,46 l/min. mist		

I

Dati tecnici

Pressione operante massima	3 bar	Spruzzatore aggiustante	corrente 1,22 l/min
Temperatura operante	5° C–30° C	Materiale:	
Volume di contenitore (G3/G5)	5/7 litri	• Materiali plastici da PP, PE, elastomeri da NBR	
Riempimento di volume (G3 / G5)	3/5 litri	• Materiali metallici di alluminio, acciaio inossidabile	
Capacità produttiva alla pressione 3 bar	polverizzazione 0,46l/min		

ESP

Parámetros técnicos

Presión máxima de funcionam.	3 bar	Pulverizador regulador	corriente 1,22 l/min
Temperatura de funcionam.	5° C–30° C	Material:	
Capacidad del depósito (G3/G5)	5/7 l	• Materias plásticas de PP, PE, Materias elásticas de FPM	
Relleno (G3/G5)	3/5 l	• Metales – …, acero inoxidable	
Capacidad productiva a 4 bar.	dispersión 0,46 l/min		

NL

Technische gegevens

Max. bedrijfsdruk	3 bar	Regelbare spuitdop	Straal 1,22 l/min.
Bedrijfstemperatuur	5° C – 30° C	Materiaal:	
Reservoirinhoud (G3/G5)	5/7 liter	• Kunststoffen: PP, PE, Elastomere, NBR	
Vulinhoud (G3/G5)	3/5 liter	• Metalen: aluminium, roestvrij staal	
Debiet bij 3 bar	Nevel 0,46 l/min.		

SF

Tekniset tiedot

Suurin sallittu käyttöpaine	3 bar	Valmistusmateriaalit:	
Käyttölämpötila	+5° C – +30° C	• Muoviosat: PP, PE, Tiivisteet: NBR	
Säiliön tilavuus (G3/G5)	5/7 litraa	• Metalliosat: alumiini, ruostumaton teräs	
Nestetilavuus (G3/G5)	3 / 5 litraa		
Suuttimen tuotto 3 bar paineella	0,46 – 1,22 l/min.		

S

Tekniska Data

max. arbetstryck	3 bar	justerbart munstycke	max. 1,22 l/min.
arbetstemperatur	5° C - 30° C	material:	
volym, behållare (G3/G5)	5/7 liter	• plastmaterial av PP, PE, olika elastomer av NBR	
max vätske volym (G3/G5)	3/5 Liter	• eller metaller – Aluminium, rostfritt stål	
Arbetskapacitet vid 3 bar	0,46 l/min.		

2 … 3	D
4 … 5	F
6 … 7	E
8 … 9	I
10 … 11	ESP
12 … 13	NL
14 … 15	SF
16 … 17	S

18

Ersatzteile	D
Pièces de rechange	F
Spare parts	E
Pezzi di ricambio	I
Piezas de reserva	ESP
Reserveonderdelen	NL
Varaosat	SF
Reservdelar	S

19

III

Zubehör	D
Accessoires	F
Accessories	E
Accessori	I
Accesorios	ESP
Accessoires	NL
Lisävarusteet	SF
Tillbehör	S

Wichtig!

***Lesen** Sie die Gebrauchsanleitung **vor der ersten Inbetriebnahme** vollständig durch. Der Anwender haftet für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieser Vorschriften entstehen.*
Nichtbeachten von Sicherheits- und Warnhinweisen kann zu Verletzungen oder zum Tod von Personen führen!

1 Warnung!

- Schutzkleider, -brille, -handschuhe, gegebenenfalls Schutzmaske tragen. 1.1
- Düse **nie** reinigen durch **Durchblasen** mit dem Mund! 1.2
- **Achtung Druckspeichergerät**: keine Temperaturen über 30° C!
- **Sprühmittel/Chemikalien:** kein Hautkontakt, nie in Reichweite von Kindern lagern.
- Verriegelungsknopf **nur drücken**, wenn **keine Personen**/Haustiere in Reichweite sind (Gefahr durch chemische Dämpfe).
- **Sprühen:** nur, wenn keine Personen/Tiere in der Nähe sind. **Nie** gegen sich, gegen andere oder gegen den Wind.
- Gerät nach Gebrauch reinigen; Gewässer **nicht verunreinigen**, Chemikalien **nicht** in andere Behälter **umfüllen**.
- Gerät **nie in Reichweite von Kindern**/Haustieren lagern.
- Bei Geräte-Ausleihung: Gebrauchsanleitung mitgeben.

Sicherheit

- **Vor jedem Gebrauch** kontrollieren:
  – ist das Gerät korrekt zusammengebaut, nicht beschädigt, funktionstüchtig (speziell: Sicherheitsventil!)?
  – sind die Schlauchanschlüsse dicht?
- Chemikalien-Verwendung: Eignung für dieses Gerät prüfen, Hersteller-Vorschriften beachten, Dosierung korrekt wählen.
- **Keine** Haftungsansprüche bei **Manipulationen** am Sicherheitsventil und bei **Änderungen** am Gerät!

2 Gerät zusammenbauen

Schlauch, Sprührohr und Regulierdüse montieren

- Schlauchende an Anschlussnippel am Pumpenkopf schrauben. 2.1
- Sprührohr in Revolverventilöffnung stecken.
- Mutter über Sprührohr ziehen, an Revolverventil schrauben. 2.2
- Zweite Mutter über das Sprührohr ziehen.
- Regulierdüse auf Sprührohr stecken, mit Mutter verschrauben. 2.3
- Sprührohr in die Aussparung am Pumpenkopf klemmen. 2.4

Achtung:

– **Dichtung** am Schlauchnippel (Schlauchende) muss **eingesetzt** sein (kann beim Kippen herausfallen!).
– Sprührohr vorsichtig in Konuspartie an Revolverventil einsetzen (Konus ist Dichtfläche!).
– Muttern beim Festziehen nicht überdrehen.

3 Traggurt montieren (nur bei Garden 5)

- Lochstanzung im Gurt über Nippel am Gurtstopfen stülpen. 3.1
- Gurt umbiegen, straff ziehen, in Wölbung pressen. 3.2
- Gurtstopfen samt Gurt in die Öffnung am Pumpenkopfgriff drücken, bis er sauber einrastet und bündig mit dem Griffende ist. 3.3
  Kontrollieren, ob Nocken am Gurtstopfen eingerastet ist **durch Ziehen am Stopfen**!
- Loses Gurtende **von unten** durch die zwei Führungen an der Gurthalterung am Pumpenkopf ziehen.
- Dann **Gurt von oben** zwischen der ersten und zweiten Führung **nach unten** durchschlaufen. Gurtlänge einstellen. 3.4

Achtung:

– Gurtende beim Montieren nicht einklemmen! Gurt muss innerhalb der dafür vorgesehenen Aussparung am Gurtstopfen sein, darf **nicht** über der Verzahnung liegen.

4 Gerät zum Sprühen vorbereiten

Pumpenkopf abnehmen

- Verriegelungsknopf drücken und halten. 4.1
- Pumpenkopf im Gegenuhrzeigersinn um 45° drehen. 4.2
- Verriegelungsknopf loslassen, Pumpenkopf abheben. 4.3

Achtung:

– Der Pumpenkopf kann nur abgenommen werden, wenn die Verriegelung gedrückt wird. **Nicht** drehen, **ohne** den Verriegelungsknopf **zu drücken**!
– Sollte das Gerät unter Druck stehen, kann unter Umständen ein lautes Geräusch ertönen.
– Die Verriegelung darf **niemals abgeändert, ausgebaut** oder anderweitig **überbrückt** werden.
– Nach längerem **Nichtgebrauch** unbedingt prüfen, ob die Verriegelung korrekt funktioniert und nicht beschädigt ist.

Füllen des Behälters

- Sprühmittel einfüllen bis max. obere Markierung am Behälter. 4.4
- **Max**. Temperatur Sprühmittel **30° C**.

Achtung:

– Behälter nicht überfüllen! Bei Schräglage könnte sonst Sprühmittel durch das Sicherheitsventil auslaufen!

5 *Pumpenkopf aufsetzen*

- Pumpenkopf 45° schräg zur Längsachse des Geräts einsetzen (seitliche Einbuchtung am Pumpenkopf muss mit der Rippe am Behälter übereinstimmen). Pumpenkopf aufsetzen. 5.1
- Verriegelungsknopf drücken und halten.
- Griff im Uhrzeigersinn 45° bis zum Anschlag drehen, dann Verriegelungsknopf loslassen. 5.2

Achtung:

– **Bis zum Anschlag** des Pumpenkopfs **drehen**; der Verriegelungsknopf bewegt sich dann frei in seine obere Position.

- käännä pumppuosaa 45° myötäpäivään, kunnes pumpun kantokahva on yhdensuuntainen säiliön kanssa ja rajoitin pysäyttää kääntöliikkeen, tämän jälkeen vapauta lukituspainike. 5.2

Huomautus !

– Pumppuosan lukitusmekanismin painike nousee vapautettaessa ylös kun pumppuosa on paikoillaan.

Säiliön paineistaminen

- Suorita edestakaisia pumppausliikkeitä kuvan mukaisesti. 5.3
- Suurin sallittu paine on saavutettu silloin, kun ilman ohivuoto varoventtiilistä alkaa ja punainen merkki tulee näkyviin varoventtiiliin. 5.4

Laitteen kantaminen

- Laitetta kannetaan pumppuosassa olevasta kantokahvasta (Garden 3 ja 5) tai kantohihnan avulla (Garden 5).

6 Ruiskutus, säiliön uudelleen täyttäminen, hoito ja huolto

- Sumutuskahvan liipasinta painettaessa ruiskutus käynnistyy. 6.1
- Paineen alentuessa painetta lisätään kohdan: säiliön paineistaminen ohjeiden mukaan. 6.2
- Painetta tulee lisätä, mikäli sumutus on ponnetonta.
- Maksimitilavuuteen täytetyn säiliön tyhjentäminen vaatii kaksi paineistuskertaa.
- Suihkun muotoa ja voimakkuutta voidaan säätää kääntämällä suuttimen kuoriosaa. 6.3

Säiliön uudelleen täyttäminen ja ruiskutuksen lopettaminen

- Paina pumppuosan lukituspainike alas ja pidä se alhaalla kunnes paine on poistunut säiliöstä.
- Käännä pumppuosaa 45° vastapäivään, samalla pitäen lukituspainiketta alaspainettuna. 6.4
- Vapauta painike ja nosta pumppuosa säiliöstä

Huomautus !

– Älä koskaan jätä laitetta paineenalaiseksi.
– Älä koskaan yritä avata laitetta väkisin!
– Käytä aina pumppuosan lukitusmekanismin painiketta laitetta avattaessa.

Hoito ja huolto

- Älä varastoi liuosta säiliössä. Aina käytön jälkeen päästä paine pois säiliöstä ja tyhjennä säiliö.
- Pese ruisku tarkoitukseen sopivalla pesuaineella (max 30°C), paineista ruisku ja sumuta pesuliuosta letkun, sumutuskahvan ja suuttimen puhdistamiseksi. Tämän jälkeen kaada säiliöön puhdasta vettä ja huuhtele ruisku paineistamalla se uudelleen ja sumuttamalla kunnes säiliö on tyhjä.
- Kierrä pumppu auki ja jätä ruisku kuivumaan kääntämällä säiliö ylösalaisin.
- Sumutinosa voidaan säilytyksen ajaksi kiinnittää pumppuosan sivulle painamalla sumutinputki sen kyljessä olevaan uraan.
- Kiinnitä erityistä huomiota kuluvien osien, kuten tiivisteiden sekä suuttimen kuntoon ja liitosten tiiveyteen, vaihda kuluneet ja vialliset osat välittömästi uusiin.
- Puhdista suutin säännöllisin väliajoin pienellä harjalla, ei koskaan puhaltamalla.
- Säilytä ruisku lämpimässä tilassa auringon valolta suojattuna. Laite voi vahingoittua pakkasen vaikutuksesta.

Vianetsintä

- Säiliöön ei muodostu painetta: tarkasta, että pumppuosa on oikein kiinnitetty.
- Vuoto tiivisteestä: katso kohta korjaukset ja huolto.
- Viallinen varoventtiili: uusi venttiili
- Sumutustulos heikko: puhdista suutin
- Pumppuosan lukituspainike on jumittunut: vedä varoventtiilistä paineen poistamiseksi.
  Irrota painike kiertämällä sitä vastapäivään, paina akselitappi alaspäin pumpun kannen lävitse ja tarkista, että se ei ole vaurioitunut. Puhdista osat, uusi tarvittaessa.

Korjaukset ja varaosat

Ⓐ Letkun yhdyskappaleen vaihto

- Vedä imuputki alas yhdyskappaleesta. Aseta varaosan mukana seuraava työkalu pumpun kannen sisäpuolella näkyvän yhdyskappaleen holkin päälle ja vedä tämän jälkeen yhdyskappale ulos kannen ulkopuolelta.
- Työnnä uusi yhdyskappale paikoilleen riittävän syvälle kunnes sen hakaset napsahtavat kiinni.
- Tarkista kiinnitys: levitä hakasia mukana seuraavan työkalun avulla.

Ⓑ Varoventtiilin vaihto

- Irrota venttiili kiertämällä venttiilin runko-osaa vastapäivään kiintoavaimella.
- Kiinnitä uusi varoventtiili paikoilleen (osa no 11827001 SB) ja kiristä se tukevasti kiertämällä runko-osaa kiintoavaimella myötäpäivään.

Ⓒ Suuttimen vaihto

- Irrota suutin kiertämällä sumutinputken päällä olevaa kiristysmutteria vastapäivään. Tämän jälkeen vedä suutin irti sumutinputkesta.
- Kiinnitä uusi suutin (osa no 118 316 01 SB) sumutinputkeen painamalla suuttimen päässä oleva holkki putkeen sen jälkeen kiristä ympärillä oleva mutteri.

Ⓓ Pumppuosan lukitusmekanismin vaihto

- Kierrä lukitusmekanismin painiketta vastapäivään kunnes se irtoaa akselitapista. Vedä tappi ulos pumpun kannen sisäpuolelta.
- Kiinnitä uusi akselitappi paikoilleen (osa no 11828701 SB) ja ruuvaa painike paikoilleen kiertämällä sitä myötäpäivään.

Ⓔ Pumpun runko-osan vaihto

- Irrota pumppuosan lukitusmekanismi, varoventtiili ja letkun yhdyskappale pumpusta (ks. kohdat Ⓐ, Ⓑ, Ⓓ).
- Kiinnitä lukitusmekanismi, varoventtiili ja letkun yhdyskappale uuteen pumppuun (osa no 11829801)

Tiivistesarjan vaihto (osa no 11826201 SB)

Ⓕ Takaiskuventtiilin tiiviste

- Irrota vanha tiiviste pihtien avulla.
- Paina uusi tiiviste paikoilleen.

Ⓖ Mäntärengas

- Irrota pumpun sylinteriputki kiertämällä putkea vastapäivään. Katkaise männän varren päässä oleva vanha mäntärengas ja irrota se männän ohjaimesta. Älä vahingoita männän ohjainta irrotuksen yhteydessä !
- Mikäli aiot vaihtaa myös sylinteriputken yläpään laattatiivisteen, kohta H, vaihda se ensin
- Paina uusi mäntärengas paikoilleen ja öljyä se kevyesti.
- Kiinnitä pumpun sylinteriputki paikoilleen kiertämällä putkea myötäpäivään.

Ⓗ Sylinteriputken yläpään laattatiiviste (43x36,5x3 mm)

- Irrota letkun yhdyskappale kohdan Ⓐ ohjeiden mukaan.
- Irrota pumpun sylinteriputki kiertämällä putkea vastapäivään. Katkaise vanha mäntärengas ja irrota se männän ohjaimesta. Älä vahingoita männän ohjainta irrotuksen yhteydessä.
- Aseta tiivistesarjan mukana seuraava työkalu pumpun kannen sisäpuolella olevan holkin päälle ja irrota holkki vetämällä männän vartta kunnes mäntäosa irtoaa pumpun kannesta.
- Irrota vanha laattatiiviste.
- Aseta uusi tiiviste paikoilleen.
- Aseta männän varsiosa läpivientiholkkeineen paikoilleen pumpun kanteen tiivistesarjan mukana seuraavan työkalun avulla
- Paina uusi mäntärengas paikoilleen männän varren päässä olevaan ohjaimeen ja öljyä se kevyesti.
- Kiinnitä pumpun sylinteriputki paikoilleen kiertämällä putkea myötäpäivään.

Sumutuskahvan ja letkun vaihto

- Toimi kohdan 2.1 Laitteen kokoaminen ohjeiden mukaan.

SF

Ennen käyttöä - tärkeää!

Tämä käyttöohje kuuluu erottamattomana osana laitteeseen ja se tulee lukea ennen käyttöä ja säilyttää huolellisesti. Kiinnitä erityistä huomiota käyttöturvallisuutta koskeviin varoituksiin ja ohjeisiin ennen sumuttimen käyttöönottoa.
Laitteen valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä. Käyttöturvallisuuteen liittyvien varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilövahinkoihin, jotka saattavat olla hengenvaarallisia.

1 Varoitukset !

- Kemikaalien käyttö tapahtuu käyttäjän omalla vastuulla.
- Noudata ehdottomasti kaikkia yleisiä kemikaalien käyttöturvallisuuteen liittyviä määräyksiä sekä kemikaalin valmistajan antamia turvallisuus- ja käsittelyohjeita.
- Käytä asianmukaisia suojavaatteita, hengitys- ja kasvosuojaimia, suojalaseja ja suojakäsineitä. 1 1
- Älä avaa tukkeentunutta suutinta tai venttiiliä puhaltamalla (myrkytysvaara). 1 2
- Laitetta ei saa täyttää nesteillä, joiden lämpötila on suurempi kuin 30 °C. Älä säilytä ruiskua paineenalaisena. Suojaa laite auringon valolta. Estä jäätyminen.
- Vältä suoraa kosketusta ruiskutusnesteeseen.
- Älä koskaan päästä pois painetta säiliöstä jos työskentelyalueella on muita ihmisiä tai kotieläimiä (kemikaalihöyryt ovat haitallisia).
- Älä koskaan käytä laitetta, jos työskentelyalueella on muita ihmisiä tai kotieläimiä. Älä sumuta vastatuuleen tai voimakkaan tuulen aikana. Älä koskaan työskentelyn aikana suuntaa suihkua ihmisiä tai eläimiä kohden.
- Huuhtele laite huolellisesti käytön jälkeen, noudattaen kemikaalista annettuja käsittelyohjeita.
- Säilytä kemikaalit aina alkuperäisissä pakkauksissaan. Varastoi laite ja kemikaalit turvallisessa paikassa lasten ja kotieläinten ulottumattomissa.
- Mikäli laite luovutetaan edelleen käytettäväksi, tulee tämä käyttöohje toimittaa laitteen mukana

Käyttöalue

Kasvinsuojelussa käytettävien tunnettujen rikkakasvi- ja hyönteishävitteiden sekä nestemäisten kasviravinteiden sumutus kemikaalivalmistajan antamien ohjeiden mukaisesti laimennettuna. Käyttö muuhun tarkoitukseen ehdottomasti kielletty.

Käyttöturvallisuus

- Varmista laitteen soveltuvuus käytettäväksi aiotun kemikaalin sumutukseen aina ennen käyttöä, tarvittaessa ota yhteys kemikaalin valmistajaan ja/tai BIRCHMEIER–asiakas-palveluun.
- Noudata ehdottomasti kaikkia kemikaalin valmistajan antamia turvallisuus-, käsittely- ja annosteluohjeita.
- Tarkasta aina ennen käytön aloittamista, että laite on oikein koottu ja moitteettomassa kunnossa suorittamalla koekäyttö pelkällä vedellä. Kiinnitä erityistä huomiota letkuliitosten tiiveyteen sekä varoventtiilin toimintaan
- Varoventtiilin muuttaminen tai tekeminen toimimattomaksi on ehdottomasti kielletty. Laitteen valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteelle tai varoventtiilille suoritettujen muutostöiden johdosta.
- Aina käytön jälkeen, ennen pumpun irrottamista ja/tai huoltotoimien suorittamista, päästä paine pois säiliöstä.
- Käytä vain alkuperäisvaraosia. Noudata tarkoin annettuja hoito- ja huolto-ohjeita.

2 Laitteen kokoaminen

Letkun, sumutinputken ja suuttimen kiinnitys

- Liitä letku ja sumutuskahva pumppuosaan kiertämällä letkua ja sen päässä olevaa mutteria myötäpäivään. 2 1
- Liitä sumutinputki sumutuskahvaan painamalla putki kahvan päässä olevaan holkkiin ja kiristä ympärillä oleva kartiomallinen mutteri. 2 2
- Liitä suutin sumutinputkeen painamalla suuttimen päässä oleva holkki putkeen sen jälkeen kiristä ympärillä oleva mutteri. 2 3
- Pumpun kyljessä on ura, johon sumutinputki voidaan painaa säilytystä varten. 2 4

Huomautus !

– letkua kiinnittäessäsi, varmista, että letkuliittimessä oleva o-rengastiiviste on paikoillaan
– kiinnitä sumutinputki huolellisesti sumutuskahvaan, jonka kartiomainen päätyosa toimii myös tiivisteenä.
– älä käytä tarpeettomasti voimaa muttereiden kiristyksessä.

3 Kantohihnan kiinnitys (malli Garden 5)

- Kiinnitä liitoskappale kantohihnan päähän. 3 1
- Kiristä hihna ja taivuta sitä kuvan mukaisesti. 3 2
- Työnnä hihna pumppuosan kantokahvan päähän kunnes se napsahtaa paikoilleen ja kiinnittyy pidikkeeseen. 3 3
- Tarkista, että kantohihna on oikein kiinnitetty hihnasta vetämällä!
- Pujota sen jälkeen hihnan vapaa pää pumppuosan etupuolella olevan korvakkeen takapuolella olevasta aukosta kuvan mukaisesti.
- Tämän jälkeen pujota hihna korvakkeen etupuolella olevan aukon läpi. 3 4

Huomautus !

– Kiinnityksen yhteydessä täytyy huolehtia siitä, että hihna ei jää kierteelle. Hihnan pituus säädetään käyttäjälle sopivaksi ja vasta tämän jälkeen kantohihna kiristetään vetämällä hihnaa, jolloin se kiristyy paikoilleen pumpun etupuolella olevaan hihnalukkoon.

4 Käyttöönotto

Pumppuosan irrottaminen säiliöstä

- Paina pumpun kannessa olevaa pumpun lukituksen vapautuspainiketta ja pidä se alas painettuna. 4 1
- Käännä pumppuosaa 45° vastapäivään. 4 2
- Vapauta painike ja nosta pumppuosa säiliöstä. 4 3

Huomautus !

– Pumppuosa voidaan irrottaa ainoastaan silloin, kun lukituksen vapautuspainike on alaspainettuna. Älä yritä kääntää pumppuosaa, mikäli lukituksen vapautuspainike ei ole alaspainettuna!
– Mikäli laite on paineistettuna lukituksen vapautuspainiketta painettaessa voi säiliöstä kuulua voimakas tuhahdus paineen purkautuessa ulos säiliöstä.
– Pumppuosan lukituksen vapautusmekanismin vahingoittaminen, muuttaminen tai tekeminen toimimattomaksi on ehdottomasti kielletty.
– Mikäli laitetta ei käytetä pitkään aikaan, tarkista ennen käytön aloittamista, että lukitusmeka-nismi toimii asianmukaisesti ja että se ei ole vaurioitunut.

Säiliön täyttäminen

- Kaada nestettä enintään säiliön yläosassa olevaan ylimpään täyttöviivaan saakka. Jäljelle jäävä tila on paineilmaa varten. Laitetta ei saa täyttää nesteillä, joiden lämpötila on korkeampi kuin +30 °C. 4 4

Huomautus !

– Älä täytä säiliötä liian täyteen! Ruiskutusneste voi vuotaa ulos liian täydestä säiliöstä varoventtiilin kautta laitetta kallistettaessa!

5 *Pumppuosan kiinnittäminen säiliöön*

- Aseta pumppuosa säiliön päälle 45° kulmaan säiliöön nähden, siten että pumpun kansi painuu alas ja peittää säiliössä olevan kierreosan. 5 1
- paina pumpun kannessa olevaa pumpun lukituksen vapautuspainiketta ja pidä se alas painettuna.

Behälter unter Druck setzen

- Pumpenstangenknauf jeweils **ganz nach oben ziehen** und kräftig nach unten stossen. 5 3
- Sobald Luft aus dem Sicherheitsventil entweicht (**nach ca. 25 Stössen** bei einem vollen Gerät) ist der Maximaldruck erreicht. Die rote Markierung am Sicherheitsventil wird sichtbar. 5 4

Gerät tragen

- Von Hand am Pumpenkopfgriff (Garden 3 Liter) oder mit dem Traggurt über die Schulter (nur Garden 5 Liter).

6 Sprühen, nachfüllen, Pflege und Wartung

- Revolverventil betätigen. Sprühmedium wird versprüht. 6 1
- Bei nachlassendem Druck erneut **auf max. Druck** pumpen. 6 2
- Nachpumpen, wenn Sprühbild deutlich schlechter.
- Um den Behälter komplett zu entleeren, genügt in der Regel zweimaliges Aufpumpen.
- Sprühbild ändern: am gerändelten Teil der verstellbaren Regulierdüse drehen. 6 3
- Weitere Tipps siehe auch **www.birchmeier.com**.

Nachfüllen oder Sprühen beenden

- Verriegelungsknopf drücken und halten bis Druck abgebaut ist.
- Griff im Gegenuhrzeigersinn 45° bis zum Anschlag drehen. 6 4
- Pumpenkopf abheben, bei Bedarf nachfüllen. 4 4

Achtung:

– Gerät **niemals unter Druck** aufbewahren bzw. stehen lassen.
– **Niemals** das Gerät **unter Druck oder mit Gewalt** öffnen! Zum Öffnen **immer die Verriegelung** drücken.

Pflege und Wartung

- Nach Gebrauch Gerät entleeren; **niemals** das Sprühmittel **im Behälter** aufbewahren, **nie in andere Behälter** (Flaschen, Dosen) **umfüllen. Verwechslungsgefahr!**
- Behälter mit geeignetem Mittel auswaschen, anschliessend mit Wasser spülen (**max. 30° C!**).
- Zum Trocknen Behälter offen stehen lassen.
- Regelmässig **Dichtungen prüfen** und **Düse reinigen**. Bei Bedarf diese Teile ersetzen (siehe Ersatzteile und Reparatur).
- Düse reinigen mit alter Hand- oder Zahnbürste. **Nie** mit dem Mund **durchblasen**!
- Gerät **vor Frosteinwirkung schützen**.
- Sprührohr am Pumpenkopf festklemmen.

Störungen / Störungsbeseitigung

- Gerät baut keinen Druck auf: Pumpenkopf korrekt aufsetzen.
- Dichtungen defekt: ersetzen, siehe Ersatzteile und Reparatur.
- Sicherheitsventil defekt: **ersetzen**.
- Zerstäubung ungenügend: **Düsenkörper** abschrauben und **reinigen**, auch Spiraleinsatz.
- Verriegelung klemmt: Am **Sicherheitsventil ziehen**, damit Druck entweicht. **Druckknopf** der Verriegelung **abschrauben**. Verriegelung durch Deckel in den Behälter drücken und auf Beschädigungen überprüfen. Teile **reinigen**/wenn nötig ersetzen.

Ersatzteile und Reparatur

D

Ⓐ Anschlussnippel ersetzen

- Saugrohr aus Anschlussnippel herausziehen. Werkzeug über Schnapphaken unten in Pumpenkopf stecken, oben Nippel herausziehen.
- Neuen Nippel einstecken, bis Haken einschnappt.
- Kontrolle: mit Stift des Werkzeugs Schnapphaken aufweiten.

Ⓑ Sicherheitsventil ersetzen

- Mit Schraubenschlüssel oder von Hand Ventil herausschrauben.
- Neues Sicherheitsventil (Nr. 11827001 SB) einschrauben, oder von Hand festziehen.

Ⓒ Regulierdüse ersetzen

- Mutter lösen, Regulierdüse von Sprührohr abziehen.
- Neue Regulierdüse (Nr. 11831601 SB) auf Sprührohr stecken und mit Mutter verschrauben.

Ⓓ Verriegelung komplett ersetzen

- Druckknopf im Gegenuhrzeigersinn herausdrehen. Verriegelung vom Innern des Pumpenkopfes her abziehen.
- Neue Verriegelung (Nr. 11828701 SB) einsetzen, Druckknopf aufschrauben.

Ⓔ Pumpe komplett ersetzen

- Verriegelung, Sicherheitsventil und Anschlussnippel vom alten Pumpenkopf entfernen (siehe Ⓐ, Ⓑ, Ⓓ).
- Verriegelung, Sicherheitsventil und Nippel am neuen Pumpenkopf (Nr. 11829801) montieren.

Dichtungssatz ersetzen (Nr. 11826201 SB)

Ⓕ Ventildichtung

- Ventildichtung mit einer Zange entfernen.
- Neue Dichtung einsetzen und hineindrücken.

Ⓖ Manschette

- Pumpenrohr abschrauben. Manschette von Kolbenstange einseitig aufschneiden und entfernen. Darauf achten, dass Kolbenstange nicht beschädigt wird!
- Neue Manschette über Kolbenstange ziehen und leicht einölen. Pumpenrohr überstülpen und verschrauben.

Ⓗ Flachdichtung 43x36,5x3

- Nippel mit Spezialwerkzeug entfernen (siehe Ⓐ).
- Pumpenrohr abschrauben und entfernen. Manschette einseitig aufschneiden und entfernen.
- Spezialwerkzeug über Büchse stecken; ganze Einheit vom Deckel entfernen durch Ziehen an der Kolbenstange.
- Flachdichtung herausnehmen.
- Neue Flachdichtung einsetzen.
- Kolbenstange mit Führung in den Deckel einführen, mit Werkzeug verriegeln.
- Pumpenrohr überstülpen und verschrauben.

Revolverventil mit Schlauch komplett ersetzen

- Siehe Montage Revolverventil. 2 1

Mode d'emploi

Important!

***Lisez** entièrement le mode d'emploi **avant d'utiliser l'appareil**.*
L'utilisateur porte la responsabilité du préjudice causé par suite de la non observance de ces instructions.
Respectez intensivement les instructions de sécurité et les avertissements. Un accident ou la mort peuvent être provoqué dans le cas de manque d'égard.

1 Attention!

- Mettez toujours des vêtements de protection, des lunettes, des gants, et aussi un masque de protection en cas de nécessité. 1_1
- Ne nettoyez **jamais** la buse en la portant **à la bouche** ! 1_2
- **Attention à la pression** : la température ne doit pas dépasser 30°C!
- **Pesticides/produits chimiques**: évitez les contacts avec la peau, ne les gardez pas à proximité des enfants. Observez les avertissements des étiquettes.
- Pressez la valve de décompression **seulement lorsqu'il n'y a pas de personnes** ou d'animaux à votre proximité (danger des vapeurs chimiques).
- **Pulvérisation**: elle est possible seulement loin des gens/des animaux. Evitez le nuage de gouttelettes et d'exposer d'autres personnes. Ne pulvérisez pas face au vent.
- Nettoyez l'appareil après usage; **ne polluez pas les eaux, ne transvasez pas** les produits chimiques **dans d'autres réservoirs**.
- **Ne gardez pas** l'appareil **à proximité directe des enfants**/des animaux.
- Au cas où vous mettez l'appareil à disposition d'autres personnes prêtez leur le mode d'emploi.

Sécurité

- **Avant chaque usage** il faut vérifier:
  – la conformité de l'assemblage, l'absence des dommages, la capacité de travail (en particulier: la soupape de sûreté!)
  – la densité de l'assemblage des tuyaux
- L'utilisation des produits chimiques: vérifier la compatibilité avec l'appareil, suivez les prescriptions du fabricant, choisissez correctement le dosage.
- Le fabricant **ne porte aucune** responsabilité en cas de **manipulation** de la soupape de sûreté et en cas de la **modification** de l'appareil!

2 L'assemblage de l'appareil

Brancher le tuyau, la lance de pulvérisation et la buse

- Attachez l'extrémité du tuyau au raccord à vis à la partie supérieure de la cuve. 2_1
- Intercalez la lance de pulvérisation à la poignée revolver.
- Tirez l'écrou par la lance de pulvérisation , serrez le à la poignée revolver. 2_2
- Tirez le deuxième écrou par la lance de pulvérisation.
- Installez la buse sur la lance de pulvérisation, fixez par l'écrou. 2_3
- Fixez la lance de pulvérisation dans le creux de poignée de la pompe. 2_4

Attention:
– **Le joint du raccord** à vis du tuyau (l'extrémité du tuyau) doit être **intercalé** (il peut échapper en cas de renversement!).
– Placez la lance de pulvérisation dans la partie conique de la poignée revolver avec précaution, (le cône représente une surface jointive!).
– Ne forcez pas les écrous en les serrant.

3 Le montage de la bretelle (seulement pour Garden 5)

- Fermez les orifices dans la courroie par le raccord à vis avec le bouchon. 3_1
- Recourbez la courroie, tendez fortement, enfoncez dans la fente. 3_2
- Serrez le bouchon sur la courroie et la courroie elle-même contre la manivelle de la tête de la pompe de la manière qu'elle entre dans la rigole et qu'elle se fixe à l'extrémité de la manivelle. 3_3
  Vérifier, en tirant le bouchon, si la came du bouchon sur la courroie est entrée dans la rigole !
- Glissez l'extrémité de la courroie non fixée **par en bas** les deux guidages de la fixation de la courroie à la tête de la pompe.
- Puis tirez la courroie **du haut en bas** entre le premier et le deuxième rouleau. Fixez la longueur de la courroie. 3_4

Attention:
– Ne serrez pas l'extrémité de la courroie pendant l'installation ! La courroie doit se trouver dans la fente spécialement prévue, de plus elle **ne doit pas être** sur les dentures.

4 Mise en service du pulvérisateur

Démontage de la pompe

- Pressez l'écrou de blocage et retenez-le. 4_1
- Tournez la poignée de la pompe à 45° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. 4_2
- Relâchez l'écrou de blocage, démontez la poignée de la pompe. 4_3

Attention:
– La pompe peut seulement être démontée si l'écrou de blocage est retenu. **Ne tournez pas** la poignée **sans retenir** l'écrou de blocage!
– Si l'appareil subit une haute pression, il peut se produire un claquement.
– Le blocage **ne doit pas être modifié, être démonté où être éliminé** d'une autre façon.
– Après une **longue pause** dans l'utilisation vérifiez obligatoirement si le blocage s'effectue correctement et s'il n'est pas endommagé.

Le remplissage du réservoir

- Versez la préparation pour la pulvérisation dans le réservoir jusqu'à la dernière marque. 4_4
- La température **maximale** de la préparation pour la pulvérisation est de **30° C**.

Attention:
– Ne remplissez pas le réservoir au-dessus de la dernière marque ! Pendant l'utilisation, la préparation pourrait s'écouler par la soupape de sûreté à cause de l'inclinaison de l'appareil !

5 *La fixation de la poignée de la pompe*

- Installez la poignée sous un angle de 45° par rapport à l'axe longitudinal de l'appareil (la cambrure latérale de la poignée doit s'aligner avec l'ailette du réservoir). Fixez la poignée de la pompe. 5_1
- Pressez et retenez l'écrou de blocage.
- Tournez la poignée à 45° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'appui, puis relâchez l'écrou de blocage. 5_2

Attention:
– **Tourner jusqu'à l'appui** les écrous de la pompe ; dans ce cas l'écrou de blocage retourne librement dans sa première position.

Reservoir onder druk zetten

- Zuiger steeds helemaal **naar boven trekken** en vervolgens stevig naar beneden duwen. 5_3
- Zodra lucht langs veiligheidsventiel ontsnapt (**na ca. 25 x duwen** bij een volledig gevuld apparaat) is de maximale druk bereikt. De rode markering op veiligheidsventiel wordt zichtbaar. 5_4

Het apparaat verplaatsen

- Met handgreep (Garden 3 Liter) of met draaggordel (enkel Garden 5 Liter).

6 Sproeien, navullen, onderhoud en service

- Revolver bedienen. Sproeimiddel wordt versproeid. 6_1
- Bij dalende druk opnieuw **tot maximale druk** oppompen. 6_2
- Nog eens pompen wanneer sproei-effect duidelijk minder is.
- Om reservoir volledig te ledigen is twee maal herhaald oppompen normaal voldoende.
- Sproei-effect veranderen kan door aan het geribd uiteinde van de regelbare spuitdop te draaien. 6_3
- Voor meer tips bezoek **www.birchmeier.com**.

Bijvullen of sproeien voltooien

- Vergrendelingsknop ingedrukt houden tot de druk verzwakt is.
- Greep in wijzerszin 45° draaien. 6_4
- Pompkop afnemen, indien nodig bijvullen. 4_4

Let op:
– Apparaat nooit onder druk bewaren of laten staan.
– Apparaat nooit met geweld openen en ook niet wanneer het onder druk staat! Om te openen telkens vergrendelingsknop indrukken.

Onderhoud en service

- Apparaat na gebruik ledigen, sproeimiddel **nooit in reservoir** bewaren **of in andere reservoirs** (flessen, blikken) **overgieten. Gevaar voor vergissing!**
- Reservoir reinigen met een geschikt middel, vervolgens spoelen met water (**maximaal 30° C!**).
- Om te drogen, reservoir open laten.
- Regelmatig **dichtingen controleren** en **spuit reinigen.** Indien nodig deze onderdelen vervangen (zie Reserveonderdelen en reparatie).
- Spuit met oude hand- of tandenborstel reinigen. **Nooit** met de mond **door de spuit blazen!**
- Apparaat **niet** aan **koude blootstellen.**
- Spuitlans op de pompkop vastklemmen.

Mankementen/Maatregelen voor verwijdering van mankementen

- Apparaat ontwikkelt geen druk: pompkop correct bevestigen.
- Dichtingen defect: vervangen, zie Reserveonderdelen en reparatie.
- Veiligheidsventiel defect: **vervangen.**
- Onvoldoende verstuiving: **spuitelement** en spiraalvormig inzetstuk afschoeven en **reinigen.**
- Vergrendeling klemt: aan **veiligheidsventiel** trekken zodat druk ontsnapt. **Drukknop** van vergrendeling **afschroeven.** Vergrendeling door het deksel naar het reservoir duwen en op beschadigingen controleren. Onderdelen **reinigen**/indien nodig vervangen.

Reserveonderdelen en reparatie

Ⓐ Verbindingsstuk vervangen

- Pipet uit verbindingsstuk naar buiten trekken. Instrument boven kniphaak onder pompkop steken en boven verbindingsstuk naar buiten trekken.
- Nieuw verbindingsstuk bevestigen tot haak dichtspringt.
- Controle: met pin van instrument kniphaak wegduwen.

Ⓑ Veiligheidsventiel vervangen

- Met moersleutel ventiel losschroeven.
- Nieuw veiligheidsventiel (nr. 11827001 SB) opdraaien, met moersleutel vastschroeven.

Ⓒ Regelbare spuitdop vervangen

- Moer losschroeven, regelbare spuitdop van spuitlans afnemen.
- Nieuwe regelbare spuitdop (nr. 11831601 SB) op spuitlans bevestigen en met moer aandraaien.

Ⓓ Vergrendeling volledig vervangen

- Drukknop tegen wijzerszin in eruit draaien. Vergrendeling van binnen uit de pompkop eraf nemen.
- Nieuwe vergrendeling (nr. 11828701 SB) bevestigen, drukknop opschroeven.

Ⓔ Pomp volledig vervangen

- Vergrendeling, veiligheidsventiel en verbindingsstuk van oude pompkop verwijderen (zie Ⓐ, Ⓑ, Ⓓ)
- Vergrendeling, veiligheidsventiel en verbindingsstuk op nieuwe pompkop (nr. 11829801) monteren.

Dichtingsset vervangen (nr. 11826201 SB)

Ⓕ Ventieldichting

- Ventieldichting met een nijptang verwijderen.
- Nieuwe dichting bevestigen en naar binnen duwen.

Ⓖ Manchet

- Pompbuis afschroeven. Manchet van zuigerstang aan een kant openknippen en verwijderen. Let op dat de zuigerstang niet beschadigd wordt!
- Nieuwe manchet op zuigerstang trekken en een beetje oliën. Pompbuis over de manchet heen bevestigen en dichtschroeven.

Ⓗ H Platte dichting 43x36,5x3

- Verbindingsstuk met speciaal gereedschap verwijderen (zie Ⓐ).
- Pompbuis afschroeven en verwijderen. Manchet aan een kant openknippen en verwijderen.
- Speciaal gereedschap boven bus plaatsen; geheel element van het deksel verwijderen door aan de zuigerstang te trekken.
- Platte dichting eruit nemen.
- Nieuwe platte dichting bevestigen.
- Zuigerstang via gleufje in het deksel inbrengen en met gereedschap vergrendelen.
- Pompbuis bovenop zetten en vastschroeven.

Revolver met slang volledig vervangen

- Zie montage revolver. 2_1

NL

Belangrijk!

***Alvorens** het apparaat in gebruik te nemen, **leest u aandachtig** de gebruiksaanwijzing door. De gebruiker is aansprakelijk voor eventuele schade die zou kunnen ontstaan door het niet inachtnemen van de instructies.*
Veronachtzaming van veiligheidsbepalingen en waarschuwingsaanwijzingen kan leiden tot ernstige letsels of zelfs de dood!

1 Waarschuwing!

- Draag veiligheidskledij, -bril, -handschoenen en zo nodig een beschermmasker! 1_1
- **Blaas nooit met de mond** door de spuit met als doel de spuitknop te reinigen. 1_2
- Voorkom te **grote drukontwikkeling**, vermijd daarom temperaturen boven 30° C!
- Vermijd elk contact van **sproeimiddelen/chemicaliën** met de huid: bewaar deze buiten bereik van kinderen!
- **Druk alleen op de vergrendelingsknop** als er geen personen en/of huisdieren in de buurt zijn (gevaar voor chemische dampen).
- **Sproei** alleen als er geen personen en/of dieren in de buurt zijn. Richt de sproeier **nooit naar uzelf** of naar anderen. Sproei nooit tegen de wind in.
- Reinig telkens het apparaat na gebruik en **vermijd elke verontreiniging** van natuurlijke waterbekkens! Chemicaliën **niet in andere reservoirs overgieten!**
- Bewaar **nooit het apparaat binnen bereik van kinderen** en/of huisdieren!
- Geef bij verhuur van het apparaat aan anderen telkens de gebruiksaanwijzing mee.

Veiligheid

- Controleer telkens **vóór gebruik** van het apparaat of alles correct gemonteerd is en niets beschadigd is. Controleer ook of alles goed functioneert (in het bijzonder de veiligheidsklep en de spuitlans-aansluitingen)
- Gebruik de chemicaliën en de doseringen die geschikt zijn voor het apparaat en die door de producent zijn opgegeven.
- Probeer de veiligheidsklep **niet te manipuleren** of het gehele apparaat te **modificeren** (ongelukken en/of beschadigingen van het apparaat ten gevolge van zulke manipulatie en/of modificatie vallen niet onder de verantwoordelijkheid van de producent)

2 Apparaat monteren

Slang, spuitlans en regelbare spuitdop monteren

- Slangeinde via verbindingsstuk op pompkop vastschroeven. 2_1
- Spuitlans in de revolveropening steken.
- Moer over spuitlans aandraaien en op revolver vastschroeven. 2_2
- Tweede moer over spuitlans aandraaien.
- Regelbare spuitdop op spuitlans plaatsen en met moer dichtschroeven. 2_3
- Spuitlans in de gleuf op pompkop vastklemmen. 2_4

Let op:
– **Dichting** van slangverbindingsstuk (slangeinde) moet **bevestigd** zijn (kan bij het kantelen losraken!).
– Spuitlans voorzichtig in kegelgedeelte op revolver bevestigen (gevaar vrijkomen van sproeimiddel!).
– Moeren tijdens vastschroeven niet doldraaien.

3 Draaggordel monteren (enkel bij Garden 5)

- Gordelstukje met gaatjes over verbindingsstuk van gordelstop plaatsen. 3_1
- Gordel buigen, stevig aantrekken, in kromming duwen. 3_2
- Gordelstop samen met gordel in opening van pompkopgreep duwen tot deze vastklikt en één geheel met greepeinde vormt. 3_3
  Controleer of nok van gordelstop vastzit door eraan **te trekken!**
- Losse gordeleinde **van beneden uit** door een van de twee gleufjes van de gordelhouder op de pompkop trekken.
- Daarna gordel **van boven uit** door het tweede gleufje naar beneden trekken zodat deze een lus vormt. Gordellengte afstellen. 3_4

Let op:
– Gordeleinde tijdens monteren van apparaat niet vastklemmen! Gordel dient binnen de daarvoor bestemde gleuf aan gordelstop te zijn, mag zich **niet** boven de vertanding bevinden.

4 Apparaat klaarmaken voor sproeien

Pompkop afnemen

- Op vergrendelingsknop drukken en ingedrukt houden. 4_1
- Pompkop tegen wijzerszin in 45° draaien. 4_2
- Vergrendelingsknop loslaten, pompkop afnemen. 4_3

Let op:
– Pompkop afnemen als vergrendelingsknop ingedrukt is. Alleen draaien als vergrendelingsknop **ingedrukt is.**
– Indien het apparaat onder druk staat kan mogelijk een hard geluid te horen zijn.
– Vergrendelingsmechanisme **nooit modificeren of demonteren**.
– Indien lang niet gebruikt, vergrendelingsmechanisme controleren op beschadiging. Controleer ook werkzaamheid.

Vullen van het reservoir

- Sproeimiddel ingieten tot aan bovenste markering op reservoir. 4_4
- **Maximale** temperatuur van het sproeimiddel bedraagt **30° C.**

Let op:
– Het reservoir niet voller gieten dan nodig ! Bij een schuine ligging van het apparaat kan het sproeimiddel door het veiligheidsventiel naar buiten lekken!

5 *Pompkop bevestigen*

- De pompkop in een hoek van 45° ten opzichte van lengteas apparaat bevestigen (knik van pompkop moet met ribbel van reservoir overeenstemmen). Pompkop bevestigen. 5_1
- Op de vergrendelingsknop drukken en ingedrukt houden.
- De handgreep 45° in wijzerszin draaien en pas dan de vergrendelingsknop loslaten. 5_2

Let op:
– **Draaien tot pompkop en reservoir elkaar raken;**
vergrendelingsknop beweegt zich van zelf naar zijn oorspronkelijke positie.

Augmentation de la pression dans le réservoir

- Tirez la poignée vers le haut **jusqu'à l'arrêt** et repoussez-la énergiquement vers le bas. 5_3
- Lorsque l'air sort de la soupape de sûreté, (**approximativement après 25 mouvements** de la poignée en cas de réservoir plein), l'appareil se trouve dans l'état de pression maximale. On verra la marque rouge sur la soupape de sûreté. 5_4

Le transport de l'appareil

- Tenez la pompe par la poignée (Garden 3L) ou mettez la sangle sur l'épaule (seulement pour Garden 5L).

6 La pulvérisation, le remplissage, la maintenance et le service

- Activez la poignée. La préparation sera pulvérisée. 6_1
- Si la pression est insuffisante, augmentez-la en pompant **jusqu'au niveau maximum**. 6_2
- Remontez la pression si le jet n'est plus adapté.
- Pour vider le réservoir entièrement, d'habitude il suffit de deux mises en pression.
- Changement de la direction du jet: tournez la partie encadrée de la buse de régulation. 6_3
- Pour les détails regardez sur **www.birchmeier.com**.

L'achèvement du remplissage ou de la pulvérisation

- Tirez et retenez la soupape de dépressurisation, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression.
- Tournez la poignée 45° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. 6_4
- Enlevez la tête de pompe et remplir si nécessaire. 4_4

Attention:
– **Ne gardez pas** et ne laissez pas l'appareil sous pression sans nécessité.
– N'ouvrez **jamais** l'appareil en employant **de la force** ! Utilisez pour cela l'écrou de blocage.

Maintenance

- Après utilisation, videz le réservoir ; il **ne doit pas** rester de préparation pour la pulvérisation **dans le réservoir, ne versez pas** la bouillie **dans d'autres récipients** (bouteilles, bocaux…). On peut les **confondre** !
- D'abord lavez le réservoir à l'aide d'une solution spéciale, puis avec de l'eau (**pas plus de 30°C!**).
- Laissez sécher le réservoir ouvert.
- **Vérifier les joints** régulièrement et **brossez la buse**. Changez les pièces, si c'est nécessaire (regardez les pièces de rechange et la réparation).
- Brossez le gicleur à l'aide d'une vieille brosse à dents ou avec une brosse pour le lavage des mains. **Ne soufflez pas avec la bouche** !
- **Protégez** l'appareil **du froid**.
- Fixez la lance sur la poignée de la pompe.

Pannes/élimination des pannes

- L'appareil ne produit pas de pression : installez correctement la poignée de la pompe.
- joints défectueux : remplacez les, regardez les pièces de rechange et la réparation.
- soupape de sûreté défectueuse : **remplacez** la.
- pulvérisation insuffisante : dévissez **la buse** et **brossez la**, utilisez aussi la spirale.
- blocage est serré : **tirez la soupape** de sûreté pour chasser la pression. **Desserrez** le bouton à pression du blocage. Pressez le blocage à travers le couvercle dans le réservoir et vérifiez qu'il n'y a pas de dommages. **Brossez** les pièces, remplacez-les si cela est nécessaire.

Pièces de rechange et réparation

Ⓐ Remplacement du raccord à vis

- Extrayez le tube d'aspiration du raccord à vis, tordez le fixateur à l'aide de l'outil en dessous sur la tête de la pompe, tirez le raccord à vis en haut.
- Insérez le nouveau raccord à vis jusqu' à ce que le fixateur se retrouve à l'intérieur.
- Le contrôle : tordez le fixateur par une goupille.

Ⓑ Le remplacement de la soupape de sûreté

- Dévissez la soupape par une clé à écrou.
- Vissez une nouvelle soupape de sûreté (N° 11827001 SB), serrez la par une clé à écrou.

Ⓒ Le remplacement de la buse régulatrice

- Desserrez la visse ; enlevez la buse de la lance de pulvérisation.
- Installez une nouvelle buse (N° 11831601 SB) sur la lance de pulvérisation et vissez l'écrou.

Ⓓ Le remplacement totale du blocage

- Tournez le bouton contre l'aiguille de montre. Tirez le blocage de l'intérieur de la haute partie de la pompe.
- Intercalez un nouveau blocage (N° 11828701 SB), vissez le bouton.

Ⓔ Le remplacement total de la pompe

- Enlevez le blocage de la vieille pompe, la soupape de sûreté et le raccord à vis (regardez Ⓐ, Ⓑ, Ⓓ).
- Installez un blocage, une soupape de sûreté et un raccord à vis sur la nouvelle pompe (N° 11829801).

Le remplacement d'un groupe de condenseurs (N° 11826201 SB)

Ⓕ Les condenseurs des soupapes

- Enlevez les condenseurs des soupapes à l'aide des tenailles.
- Intercalez de nouveaux condenseurs et serrez les.

Ⓖ Le manchon

- Dévissez le tube de la pompe. Coupez légèrement le manchon d'un coté et enlevez-le du piston. Faites cela avec précaution et n'endommagez pas le piston !
- Tirez un nouveau manchon à travers le piston et ajoutez un peu du lubrifiant. Fermez le tube de la pompe et vissez le.

Ⓗ La condensation circulaire plate 43x36,5x3

- Enlevez le raccord à vis par un outil spécial (regardez Ⓐ).
- Dévissez et enlevez le tube de la pompe. Coupez légèrement le manchon d'un coté et enlevez-le.
- Enlevez le module tout entier du couvercle à l'aide d'un outil spécial, en tirant par le piston.
- Sortez la condensation circulaire plate.
- Intercalez une nouvelle condensation.
- Intercalez le piston dans le couvercle à l'aide d'un rouleau, bloquez-le par l'outil.
- Fermez le tube de la pompe et vissez-le.

Le remplacement total de la soupape revolver avec le tuyau

- Regardez le montage de la soupape revolver 2_1

F

Important!

*Make sure that you have **carefully read** all the instructions of the operating manual **before the first use** of the appliance. The user takes responsibility for any damage which may occur as result of negligence of the following instructions. Disregard for safety instructions and warnings may lead to injuries and lethal outcome.*

1 Warning!

- Use protective clothing, goggles, gloves, or, safety mask, if necessary. 1 1
- When cleaning the nozzle, **never blow through it with your mouth**! 1 2
- **Attention: compression sprayer**, avoid temperatures over 30° C!
- **Spray agents/chemicals**: avoid skin contact, keep out of reach of children.
- **Before pressing the release button**, make sure there are **no people**/domestic animals nearby (danger of chemical vapours).
- **Spraying:** Ensure there are no people/animals nearby. **Never direct at yourself**, at others or against the wind.
- Clean the appliance after use; **don't pollute watercourses, don't pour** the chemicals **into other containers**.
- Keep the appliance **out of reach of children**/domestic animals.
- When lending the appliance to other people please enclose the operating manual.

Safety measures

- **Before every use** check that:
  – the appliance is assembled correctly, is not damaged, ready for use (especially: safety valve!)?
  – the hose is tightly connected?
- Use of chemicals: check compatibility with this appliance, manufacturer's instructions, choose appropriate dosage.
- Manufacturer is not liable in case of tampering with safety valve or alterations of the appliance!

2 Preparing the equipment for use

Mounting the hose, spray tube and adjustable nozzle

- Screw the end of the hose through the nipple connection to the head of the pump. 2 1
- Insert the spray tube into the pistol valve.
- Push the nut over the spray hose, tighten on the revolver valve. 2 2
- Push the second nut over the spray hose.
- Mount the adjustable nozzle onto the spray hose, tighten it with nut. 2 3
- Clip the spray tube into the slot on the head of the pump. 2 4

Attention:

– **A gasket must be used** at the hose nipple (end of the hose) (it can fall out when the appliance is tilted!).
– Be careful while inserting the spraying tube into the conical part of the pistol valve (conical part is a gasket!).
– Take care not to over-tighten the nuts.

3 Fixture of the carrying strap (for Garden 5 only)

- Push the nipple of the closing cap through the hole in the strap. 3 1
- Fold the strap, stretch tightly, press it into the vault. 3 2
- Press the strap into the entry on the pump head holder, till it snaps properly into position and binds with the end of the holder. 3 3
  Pull the strap to check if the knot on the strap is properly tied!
- Pull the free end of the strap **from down up** through two slots on the strap holder of the pump head.
- Then pull it from above down between the first and the second slot. Adjust the length of the strap. 3 4

Attention:

– Make sure you do not pinch the strap while fixing it! The strap must stretch within the provided gap, must not lay over the interlocking.

4 Preparation of the appliance for spraying

Dismounting the Pump Head

- Press the release button and hold it. 4 1
- Rotate the head of the pump at 45° anticlockwise. 4 2
- Release the bolt button, take off the pump head. 4 3

Attention:

– The pump head can be taken off, only if the bolt is held in the pressed position. **Don't** try to take it off **unless** the bolt **is pressed on!**
– The appliance can produce a loud sound if it is under pressure.
– Never do any modifications to the release button, no remove or bypass it in any other way.
–If the appliance is out of use for a long time, check if the release button functions properly and is not damaged.

Filling the container

- Fill the container with spraying agent up to max. high mark. 4 4
- **Max.** temperature of spraying agent is **30° C**.

Attention:

– Don't overfill the container! Otherwise the spraying agent will leak through the safety valve in case of tilting!

5 *Mounting the pump head*

- Install the head of the pump at a 45°-tilt alongside the appliance. (lateral hollow of the pump head should sit up on the ribs of the container). Install the pump head. 5 1
- Press the bolt and hold it on in the pressed position.
- Rotate the handle by 45° clockwise until the limit stop, then release the bolt. 5 2

Attention:

– Rotate the handle of the pump to the limit stop; the release button moves up and sets in its top position.

Aumento de la presión en el depósito

- Tienda Usted la barra de la bomba cada **vez hasta el tope** hacia arriba y de manera enérgica empújela hacia abajo. 5 3
- Si desde la válvula de seguridad sale el aire, (aproximadamente después de **35 movimientos** de la barra de la bomba en el caso cuando el depósito está lleno), el artefacto se encuentra en el estado de máxima presión. En la válvula de seguridad se podrá ver una marca de color rojo. 5 4

Transporte del artefact

- Agarre Usted el mango de la bomba en su parte superior (Garden 3) o ponga la correa en el hombro (Garden 5).

6 Aspersión, abastecimiento, cuidado y mantenimiento

- Ponga Usted en marcha la válvula de revólver. El líquido para aspersión empezará a dispersarse. 6 1
- Al bajar la presión llévela Usted hasta **el nivel máximo.** 6 2
- Lleve Usted la presión hasta el nivel máximo si la aspersión se disminuye.
- Para vaciar completamente el depósito, como regla, dos inflaciones son suficientes.
- Para cambiar la dirección de aspersión gire Usted la parte encuadrada del pulverizador regulador. 6 3
- Para obtener más información mire Usted la página www.birchmeier.com.

Terminación del abastecimiento o de la aspersión

- Apriete Usted el botón de bloqueo y fíjelo para disminuir la presión.
- Haga Usted girar el mango en 45° de derecha a la izquierda hasta el tope.
- Saque Usted la parte superior de la bomba, abastezca el depósito si es necesario. 4 4

Atención!

– No guarde Usted ni deje sin necesidad el artefacto bajo la presión.
– Nunca abra Usted el artefacto usando fuerza! Use para eso el botón de bloqueo.

Cuidado y mantenimiento

- Después de emplear el artefacto vacie Usted el depósito; en el depósito **no se debe dejar** líquidos para aspersión, **no trasiege Usted estos líquidos** en otros tarros ni botellas. Se puede confundirlos!
- Primeramente lave Usted el depósito con agente especial, luego con el agua (no más que **30° C!**).
- Deje Usted el depósito abierto para que se seque.
- Compruebe Usted regularmente los **compactadores** y limpie el pulverizador. Si es necesario **sustituya las piezas** (mire Piezas de reserva y reparación).
- Limpie Usted el pulverizador usando cualquier cepillo para los dientes o para las manos. **No** lo sople **con la boca!**
- Proteja Usted el artefacto de la **influencia del frío.**
- Fije Usted el tubo de dispersión en la parte superior de la bomba.

Defectuosidades/Eliminación de defectuosidades

- El artefacto no alcanza la presión necesaria: fije Usted correctamente la parte superior de la bomba.
- Los compactadores son defectuosos: sustitúyalos , mire Usted Piezas de reserva y reparación.
- La válvula de seguridad es defectuosa: **sustitúyala.**
- La dispersión es escasa: **destornille Usted el cuerpo** del pulverizador y límpielo, utilice también la espiral.
- El botón de bloqueo permanece apretado: **tienda Usted la válvula de seguridad** para disminuir la presión. **Destornille** el botón de bloqueo de la presión. Apriete el bloqueo a través de la tapa del depósito y compruebe si hay algunos deterioros. **Limpie** las piezas y si es necesario **sustitúyalas.**

Piezas de reserva y reparación

Ⓐ Sustitución del niple

- Saque Usted el tubo aspirante del niple, con ayuda de herramientas retuerza el fijador inferior en la parte superior de la bomba, tienda el niple hacia arriba.
- Inserte Usted el niple nuevo hasta que el fijador penetre en su muesca.
- Comprobación: retuerza Usted el fijador usando el espárrago.

Ⓑ Sustitución de la válvula de seguridad

- Retuerza Usted la válvula usando la llave de tuerca.
- Atornille Usted la válvula nueva (No. 11827001 SB) y usando la llave de tuerca fíjela.

Ⓒ Sustitución del pulverizador regulador

- Destornille Usted el pulverizador regulador usando la llave de tuerca SW16
- Instale Usted el pulverizador regulador nuevo(No. 11831601 SB) sobre el tubo de dispersión y apriete la tuerca.

Ⓓ Sustitución completa del bloqueo

- Haga Usted girar el botón de bloqueo de derecha a la izquierda. Saque el bloqueo de dentro de la parte superior de la bomba.
- Inserte Usted el bloqueo nuevo (No. 11828701 SB), atornille el botón.

Ⓔ Sustitución completa de la bomba

- Saque Usted de la bomba el bloqueo, la válvula de seguridad y el niple (mire Ⓐ, Ⓑ, Ⓓ).
- Instale Usted el bloqueo, la válvula de seguridad y el niple en la bomba nueva (No. 11829801).

Sustitución del conjunto de compactadores (No. 11826201 SB)

Ⓕ Compactadores de válvulas

- Saque Usted los compactadores de válvulas usando pinzas.
- Inserte Usted los compactadores nuevos y fíjelos.

Ⓖ Manguito

- Destornille Usted el tubo de la bomba. Haga una incisión en el manguito desde una parte y sáquelo de la varilla del émbolo. Hágalo con mucho cuidado para no estropear la varilla del émbolo!
- Tienda Usted el manguito nuevo a través de la varilla del émbolo y agregue un poco de lubricante. Cierre el tubo de la bomba y atorníllelo.

Ⓗ Compactación plana 43x36,5x3

- Saque Usted el niple usando la herramienta especial (mire Ⓐ).
- Destornille Usted el tubo y sáquelo. Haga una incisión en el manguito desde una parte y sáquelo.
- Usando la herramienta especial saque Usted todo el módulo de la tapa, tendiendo la varilla del émbolo.
- Saque Usted la compactación plana.
- Inserte Usted la compactación nueva.
- Inserte Usted la varilla del émbolo en la tapa con la ayuda de la vía dirigente y bloquee esta varilla con la herramienta.
- Cierre Usted el tubo de la bomba y atorníllelo.

Sustitución completa de la válvula de revólver con manga

- Mire Usted Instalación de la válvula de revólver 2 1

ESP

Nota importante!

***Antes de usar** el producto **lea** Usted detenidamente esa guía del usuario. El mismo usuario tendrá la responsabilidad del daño causado debido a la inobservancia de estas instrucciones. El menosprecio de estas instrucciones de seguridad y de las precauciones puede llevar a lesiones y aun al efecto letal!*

1 Atención!

- Siempre póngase Usted traje protector, gafas, guantes y también una máscara de protección en el caso necesario. 1 1
- **Nunca realice** Usted la purificación del pulverizador soplándolo con su boca! 1 2
- **Atención! El acumulador de presión:** la temperatura no debe exceder a 30° C!
- Los **líquidos para aspersión/Materias químicas**: evite Usted contactos con la piel y no guarde estos elementos en la cercanía de los niños.
- Apriete el botón de bloqueo **sólo** en el caso cuando en la cercanía **no hay gente** ni animales domésticos (Por peligro de la evaporización química).
- **La dispersión:** hay que realizarla sólo a una gran distancia de la gente/animales domésticos. **No debe** Usted dispersar **a su lado**, ni al lado de otra gente, ni en contra del viento.
- Purifique Usted el artefacto después de emplearlo, **no contamine** Usted instalaciones de **distribución de agua, no trasiegue** líquidos químicos **a otros depósitos.**
- **No guarde** Usted el artefacto **en la cercanía directa de los niños**/animales domésticos.
- En el caso del otorgamiento del equipo a otra persona hay que otorgarle también la guía del usuario.

Seguridad

- Cada vez **antes de emplear el producto** hay que comprobar:
  – la corrección del montaje, falta de daños, capacidad de trabajo (en particular: la válvula de seguridad!)
  – la densidad de conexión de las mangas
- El empleo de materias químicas: compruebe Usted la compatibilidad con el producto dado, observe las prescripciones del fabricante, correctamente elija la dosis.
- El fabricante **no tendrá** la responsabilidad en caso de que Usted deliberadamente **manipula** la válvula de seguridad o **modifica** la instalación.

2 Montaje del equipo

Conexión de la manga, del tubo de dispersión y del pulverizador regulador

- Ate Usted la punta de la manga al niple en la parte superior de la bomba. 2 1
- Ponga Usted el tubo de dispersión en el orificio de revólver de la válvula y fíjelo con la tuerca. 2 2
- Instale Usted el pulverizador regulador sobre el tubo de dispersión, fíjelo con la llave de tuerca SW16. 2 3
- Apriete Usted el tubo de dispersión en la cavidad en la parte superior de la bomba. 2 4

Atención!

– El **compactador** del niple de la manga debe ser **insertado** (la punta de la manga) (este compactador puede caer en el caso de volteo!).
– Inserte Usted con precaución el tubo de dispersión en la parte cónica de la válvula de revólver, (el cono se presenta la superficie compactadora!).
– No retuerza Usted las tuercas, apretándolas.

3 Instalación de la correa (Garden 5)

- Tape Usted los orificios en la correa con el niple tapón. 3 1
- Doble Usted la correa, tiéndala bien, apriétela en la cavidad. 3 2
- El tapón en la correa y la misma correa apriételos Usted bien sobre el mango en la parte superior de la bomba de modo que entren en la ranura y se fijen en la punta del mango. 3 3
  Compruebe Usted, tendiendo el tapón, si la leva del tapón en la correa ya está en la ranura!
- La punta no fijada de la correa fíjela Usted desde abajo usando dos vías dirigentes sobre el encofrado de la correa en la parte superior de la bomba.
- Luego tienda Usted la correa desde arriba hacia abajo entre la primera y la segunda vías dirigentes. Fije la longitud de lo correa. 3 4

Atención!

– No apriete Usted la punta de la correa durante su instalación! La correa debe estar en la cavidad especionalmente destinada para ella y no debe estar situada sobre los dientes.

4 Preparación para la aspersión

Desmontadura de la parte superior de la bomba

- Apriete Usted el botón de bloqueo y fíjelo. 4 1
- Haga Usted girar a la parte superior de la bomba en 45° de derecha a la izquierda. 4 2
- Cese Usted de fijar el botón de bloqueo, saque la parte superior de la bomba. 4 3

Atención!

– La parte superior de la bomba puede ser sacada sólo cuando el botón de bloqueo está apretado y fijado. **No haga Usted girar** a la parte superior de la bomba **sin apretar y fijar** el botón de bloqueo!
– Si el artefacto se emplea en las condiciones con el alto nivel de presión, él puede emitir altos ruidos.
– El bloqueo **no debe ser modificado, desmontado o eliminado** usando cualquier otro método.
– Después de **una pausa larga** en el empleo compruebe Usted obligatoriamente si el bloqueo funciona correctamente y si no está estropeado.

Relleno del depósito

- Vierta Usted el líquido para aspersión en el depósito hasta la marca del nivel superior. 4 4
- La temperatura **máxima** del líquido para aspersión es **30° C.**

Atención!

– Vertiendo el líquido no exceda Usted a la marca del nivel superior! Al inclinar el artefacto el líquido para aspersión puede derramarse a través de la válvula de seguridad!

5 *Fijación de la parte superior de la bomba*

- Fije Usted la parte superior de la bomba en el plano inclinado de 45° al eje longitudinal del artefacto (la comba lateral de la parte superior de la bomba debe nivelarse con el borde del depósito). Fije Usted la parte superior de la bomba. 5 1
- Apriete Usted el botón de bloqueo y fíjelo.
- Haga Usted girar el mango en 45° de izquierda a la derecha hasta el tope, luego cese de fijar el botón de bloqueo. 5 2

Atención!

– Hay que **girar hasta el tope los botones** de la bomba; el botón de bloqueo en este caso vuelve simplemente a su posición superior.

Pressurising the container.

- Pull the knob of the pump **to the limit stop**, then push it down with force. 5 3
- Max. pressure is reached when the air from the safety valve is released. (after approximately **25 pushes** for a fully loaded appliance). A red mark will appear on the safety valve. 5 4

Carrying the appliance

- By hand holding by the handle on pump head (Garden 3 liters) or with carrying strap over the shoulder (Garden 5 liters only).

6 Spraying, re-filling, cleaning and maintenance

- Squeeze the pistol valve. Spraying process begins. 6 1
- When pressure decreases, pump up **again to the maximum**. 6 2
- Re-pump if the spraying result is not satisfactory.
- To empty the container completely, it is usually enough to pump up two times.
- To change spraying pattern: turn the adjustable nozzle. 6 3
- For more information see www.birchmeier.com.

Re-filling or ending the spraying operation

- Press the release button and hold it to reduce the pressure.
- Rotate the handle at 45° anticlockwise. 6 4
- Remove the pump head, re-fill the appliance if necessary. 4 4

Attention:

– **Never** keep or leave the appliance **under pressure**.
– **Never** try to open the appliance **by pressing it or with force**! **Always** use **the bolt** to make it open.

Cleaning and maintenance

- Empty the appliance after use; **never** keep spraying agent in the appliance container and **don't pour into any other containers** (bottles, plastic containers). **Mixing** of agents is **dangerous**!
- Wash the container with a special detergent, then rinse it with water (**max. 30° C!**).
- Keep the container open to dry it.
- Regularly **check the gaskets** and clean the nozzle. If necessary, replace these parts (see spare parts and repairs).
- Clean the nozzle with an old hand brush or toothbrush. **Never blow** through it with your mouth!
- **Protect** the appliance **from low temperatures**.
- Fix the spraying hose tightly on the pump head.

Failures/Troubleshooting

- The appliance produces no pressure: mount the pump head correctly.
- Gaskets defect: replace, see spare parts and reparation.
- Safety valve defect: **replace it**.
- Spraying is not satisfactory: **remove** the adjustable nozzle and **clean it**, also clean the spiral part of it.
- The bolt is jammed: **pull the safety valve** to release the pressure. **Remove** the button from the bolt. Press the bolt through the cover of the container and check if it is not damaged. **Clean** the parts/replace them if necessary.

Spare parts and repairs

Ⓐ Connection nipple replacement

- Pull the suction pipe out of the connection nipple. Put the dismounting tool at the snapping hooks at the bottom of the pump head, pull the nipple out.
- Push a new nipple till it is snapped with the hooks.
- Check: expand with snapping hooks.

Ⓑ Safety valve replacement

- Remove the valve with wrench or by hand.
- Mount a new safety valve (No. 11827001 SB), tighten it by hand.

Ⓒ Adjustable nozzle replacement

- Release the nut, pull out the adjustable nozzle from the spray hose.
- Put a new adjustable nozzle (No. 11831601 SB) on the spray hose and fix it with nut.

Ⓓ Complete replacement of bolt

- Rotate the button anticlockwise to undo it. Pull the bolt from inside of the pump head out.
- Insert a new bolt (No. 11828701 SB), screw the button in.

Ⓔ Complete replacement of pump head

- Remove the bolt, safety valve, connection nipple from the old pump head (see Ⓐ, Ⓑ, Ⓓ).
- Mount the bolt, safety valve and connection nipple on the new pump head (No. 11829801)

Gasket replacement (No. 11826201SB)

Ⓕ Valve gasket

- Remove the valve gasket with pliers.
- Insert a new gasket and press on it.

Ⓖ Sleeve

- Screw the pump tube off. Cut the sleeve from one side and remove it from the piston bar. Take care not to damage the piston bar!
- Pull a new sleeve over the piston bar and slightly oil it. Insert the pump tube and screw it in.

Ⓗ Flat gasket 43x36,5x3

- Remove the nipple with special instrument (see Ⓐ).
- Screw off and remove the pump tube. Cut out and remove the sleeve from piston bar.
- Insert the dismounting tool into the socket; pull to remove the cover from the piston bar.
- Take out the gasket.
- Put a new gasket.
- Insert the piston bar, bolt it in with the dismounting tool.
- Insert the pump tube and screw it in.

Full replacement of pistol valve and hose.

- See mounting the pistol valve. 2 1

Le istruzioni per l'uso

Importante!

Prima di mettere in funzione *l'apparecchio si devon* ***leggere*** *attentamente tutte le istruzioni per l'uso. L'utente e' responsabile per qualsiasi danno causato dall'inosservanza delle istruzioni seguenti. La trascuratezza delle istruzioni di sicurezza e degli avvertimenti possono provocare un trauma o pericolo di vita!*

1 Attenzione!

- Usate vestiti protettivi, occhiali, guanti e se necessario, una maschera protettiva 1_1
- Mentre pulite lo spruzzatore, **non dovete mai soffiarlo con la bocca!** 1_2
- **Attenzione all'accumulatore** di pressione: evitate le temperature più di 30° C!
- **Preparati per spruzzamento/Prodotti chimici**: evitate contatto con la pelle, teneteli lontani dai bambini.
- Premete il bottone di bloccaggio **solo se non ci sono delle persone**/animali domestici in vicinanza (il pericolo di vaporizzazioni chimiche).
- **Spruzzamento**: solo in lontananza dalla gente/animali. Non dirigete lo spruzzatore mai verso il vento, ne verso altrui, ne verso se stessi.
- Pulite l'apparecchio dopo l'uso; **non inquinate serbatoi idrici, non versate** prodotti chimici **negl'altri contenitori**.
- Tenete l'apparecchio **lontano dai bambini**/animali domestici.
- Prestando l'apparecchio ad altrui dovete offrirlo assieme alle istruzioni per l'uso.

Sicurezza

- **Prima dell'uso** controllate:
  – se l'apparecchio e' stato montato nel modo corretto, se non e' guastato, ed è pronto per l'uso (soprattutto la valvola di sicurezza!)
  – il tubo di gomma e' collegato strettamente
- L'uso di prodotti chimici: controllate la compatibilità con questo apparecchio, le istruzioni del produttore, scegliete il dosaggio appropriato.
- Il produttore **non e' responsabile** nel caso **di manipolazione** con la valvola di sicurezza o **modificazione** dell'apparecchio!

2 Montaggio dell'apparecchio

Il montaggio del tubo, cannello polverizzante e spruzzatore aggiustante

- Attaccate la punta del tubo per mezzo dell'innesto al di sopra della pompa. 2_1
- Inserite il cannello polverizzante alla bocca di accesso della valvola rotante della pompa.
- Trafilate il dado attraverso il cannello polverizzante, attaccatelo alla valvola rotante. 2_2
- Trafilate il secondo dado attraverso il cannello polverizzante.
- Mettete lo spruzzatore aggiustante sul cannello polverizzante, fissatelo con il dado. 2_3
- Stringete il cannello polverizzante nell'incavo al di sopra della pompa 2_4

Attenzione:

– **Dovete fissare** bene **l'innesto del tubo** (la punta del tubo) (può scivolare essendo capovolto!).
– Inserite bene il cannello polverizzante nella parte conica della valvola rotante, (la parte conica e' una guarnizione!).
– Non dovete ritorcere I dadi stringendoli.

3 L'installazione della cinghia (solo Garden 5)

- Inserite gli innesti nei buchi della cinghia. 3_1
- Piegate la cinghia, stringetela bene e calcatela nell'incavo 3_2
- Premete la cinghia nell'entrata del manico nella parte al di sopra della pompa finché si schiocca nel modo giusto e si fissa sulla punta del manico. 3_3
  Controllate se il nodo della cinghia e' allacciato bene **tirando la cinghia!**
- Tirate la cinghia sciolta **dalla parte di sotto** attraverso due fessure sul manico della cinghia al di sopra della pompa.
- Ora allargate **la cinghia dall'alto** in giù tra la prima e seconda fessure. Tendete la cinghia. 3_4

Attenzione:

– Non dovete stringere la cinghia durante il montaggio! La cinghia deve essere stretta dentro un incavo previsto, **non deve** essere inclinata.

4 Preparazione dell'apparecchio per spruzzatura

Smontate la parte di sopra della pompa

- Premete il bottone di bloccaggio e tenetelo. 4_1
- Girate l'alta parte della pompa 45° in senso orario. 4_2
- Lasciate il bottone di bloccaggio, togliete la parte di sopra della pompa. 4_3

Attenzione:

– La parte di sopra della pompa può essere tolta solo se il bottone di bloccaggio e' premuto. **Non giratela** se il bottone **non e' premuto!**
– L'apparecchio può produrre un suono acuto se e' sottoposto ad alta pressione.
– **Non dovete modificare** il bottone di bloccaggio, **smontarlo o sottoporlo** ad alta pressione.
– Se l'apparecchio **non e' stato usato** da molto tempo controllate se il bloccaggio funziona bene e non e'guasto.

Riempitura di contenitore

- Versate il preparato per spruzzatura nel contenitore fino al marchio massimo di sopra. 4_4
- La temperatura **massima** del preparato e' **30° C.**

Attenzione:

– Non riempite il contenitore sopra il marchio ammissibile! Essendo inclinato il preparato per spruzzatura può colare fuori attraverso la valvola di sicurezza!

5 *Fissazione della parte di sopra della pompa*

- Fissate la parte di sopra della pompa all'angolo di 45° verso l'asse longitudinale dell'apparecchio (la curvatura laterale della parte di sopra della pompa deve essere uguale con l'orlo di contenitore). Fissate la parte di sopra della pompa. 5_1
- Premete e tenete il bottone di bloccaggio.
- Girate il manico all'angolo di 45° in senso orario fino alla fine dopo di che lasciate il bloccaggio. 5_2

Attenzione:

– **Girate fino alla fine** i bottoni della pompa mentre il bottone di bloccaggio torna liberamente nella sua posizione di sopra.

Aumento di pressione nel contenitore

- Tirate la barra della pompa ogni volta **fino alla fine di sopra** e spingetela bene al di sotto. 5_3
- Quando l'aria esce dalla valvola di sicurezza, (approssimativamente dopo **25 movimenti** della barra della pompa se il contenitore e' pieno), l'apparecchio e' sottoposto alla pressione massima. Sulla valvola di sicurezza si potrà vedere un marchio rosso. 5_4

Trasporto dell'apparecchio

- Tenete la pompa al manico al di sopra (Garden 3 l) o mettete la cinghia ad armacollo (solo Garden 5 l).

6 Spruzzatura, rifornimento, manutenzione e sfruttamento

- Mettete in funzione la valvola rotante. Il preparato per spruzzatura sarà polverizzato. 6_1
- Sotto la pressione abbassata portatela **al livello massimo.** 6_2
- Se la polverizzazione sta peggiorando portate la pressione al livello massimo.
- Per vuotare il contenitore completamente, di solito bastano due pompate.
- Cambiamento della direzione di spruzzatura: girate la parte incorniciata dello spruzzatore aggiustante. 6_3
- Per dettagli consultate **www.birchmeier.com.**

La fine di rifornimento o spruzzatura

- Premete e tenete il bottone di bloccaggio finché la pressione e' tolta.
- Girate il manico all'angolo di 45° in senso antiorario fino alla fine. 6_4
- Togliete la parte di sopra della pompa, fate il pieno se necessario. 4_4

Attenzione:

– **Non tenete** e non lasciate l'apparecchio **sotto la pressione** senza necessità.
– **Non aprite** mai l'apparecchio **usando!** Per questo scopo **usate il bottone di bloccaggio.**

Manutenzione e sfruttamento

- Dopo l'uso vuotate il contenitore; dentro il contenitore **non devono esserci** dei preparati per spruzzatura, **non versateli in altri contenitori** (bottiglie, scatole).Si possono **confondere!**
- All'inizio lavate il contenitore con un detersivo speciale e dopo con acqua (**non di più di 30° C!**).
- Lasciate il contenitore aperto ad asciugare.
- **Controllate le guarnizioni** regolarmente e **pulite lo spruzzatore**. Se necessario cambiate I dettagli (guardate Pezzi di ricambio e riparazione).
- Pulite lo spruzzatore con un vecchio spazzolino da denti o una spazzola per lavare le mani. **Non soffiatelo** con la bocca!
- **Proteggete** l'apparecchio **dal gelo**.
- Fissate il cannello polverizzante al di sopra della pompa.

Difetti/Eliminazione difetti

- L'apparecchio non crea la pressione: fissate nel modo giusto la parte di sopra della pompa.
- Guarnizioni difettose: cambiatele, guardate Pezzi di ricambio e riparazione.
- Valvola di sicurezza difettosa: **cambiatela**.
- Spruzzatura insufficiente: svitate il **corpo dello spruzzatore e pulitelo**, usate anche la spirale.
- Il bloccaggio e' chiuso strettamente: **tirate la valvola** di sicurezza per abbassare la pressione. **Premete il bloccaggio** attraverso il coperchio del contenitore e controllatelo sui difetti. **Pulite** I dettagli, se necessario cambiateli.

Pezzi di ricambio e riparazione

Ⓐ Ricambio dell'innesto

- Estraete il cannello aspirante dall'innesto, strizzate di sotto il fissatore nella parte di sopra della pompa con lo strumento, tirate l'innesto in alto.
- Inserite un innesto nuovo finché il fissatore e' fissato.
- Controllo: premete il fissatore con la spina.

Ⓑ Ricambio della valvola di sicurezza

- Svitate la valvola con la chiave per dadi.
- Avvitate una valvola di sicurezza nuova (No. 11827001 SB), stringetela con la chiave per dadi.

Ⓒ Ricambio dello spruzzatore aggiustante

- Svitate il dado, togliete lo spruzzatore aggiustante dal cannello aspirante.
- Fissate uno spruzzatore aggiustante nuovo (No. 11831601 SB) sul cannello aspirante e stringete il dado.

Ⓓ Ricambio completo del bloccaggio

- Girate il bottone in senso antiorario. Togliete il bloccaggio dall'interno della parte di sopra della pompa .
- Inserite un bloccaggio nuovo (No. 11828701 SB), avvitate il bottone.

Ⓔ Ricambio completo della pompa

- Estraete il bloccaggio, la valvola di sicurezza e l'innesto dalla pompa vecchia (guardate Ⓐ, Ⓑ, Ⓓ).
- Fissate il bloccaggio, la valvola di sicurezza e l'innesto sulla pompa nuova (No. 11829801).

Ricambio del completo di guarnizioni (No. 11826201 SB)

Ⓕ Guarnizioni delle valvole

- Estraete le guarnizioni delle valvole con una pinza.
- Inserite guarnizioni nuove e stringetele.

Ⓖ Anello compensatore

- Svitate il cannello della pompa. Tagliate leggermente l'anello compensatore da una parte ed estraetela dallo stelo del pistone. Fatelo con cautela e non guastate lo stelo del pistone!
- Tenete un anello compensatore nuovo attraverso lo stelo del pistone ed aggiungete un po' di lubrificante. Chiudete il cannello della pompa ed avvitatelo.

Ⓗ Guarnizione piatta circolare 43x36,5x3

- Estraete l'innesto con lo strumento speciale (guardate Ⓐ).
- Svitate ed estraete il cannello della pompa. Tagliate leggermente l'anello compensatore da una parte ed estraetelo.
- Con lo strumento speciale estraete il modulo dal coperchio tirando lo stelo del pistone.
- Estraete una guarnizione piatta circolare.
- Inserite una guarnizione nuova.
- Inserite lo stelo del pistone nel coperchio per mezzo di guida, bloccatelo con lo strumento .
- Chiudete il cannello della pompa ed avvitatelo.

Ricambio completo della valvola a revolver con il tubo

- Guardate Montaggio della valvola rotante 2_1

I